

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ipubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B** **IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1257/96**  
**tal-20 Ġunju 1996**  
**rigward l-ghajjnuna umanitarja**  
 (ĠU L 163, 2.7.1996, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2003	L 284	1	31.10.2003
► <b><u>M2</u></b>	Regolament (KE) Nru 219/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009	L 87	109	31.3.2009
► <b><u>M3</u></b>	Regolament (UE) 2019/1243 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2019	L 198	241	25.7.2019

NB: Din il-verżjoni konsolidata tinkludi referenzi għall-unità Ewropea ta' kont u/jew l-eku, li mill-1 ta' Jannar 1999 għandha tinftiehem bhala referenza għall-euro – Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3308/80 (ĠU L 345, ta' 1-20.12.1980, p. 1) u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1103/97 (ĠU L 162, tad-19.6.1997, p. 1).



## IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1257/96

tal-20 Ġunju 1996

rigward l-ghajnuna umanitarja

### II-KAPITOLU I

#### L-GHANIJIET U L-PRINĊIPJI ĠENERALI TA'L-GHAJNUNA UMANITARJA

##### *Artikolu 1*

L-ghajnuna umanitarja tal-Komunità għandu jkollha fiha hidmiet ta' assistenza, solliev u protezzjoni fuq bażi mhux diskriminatorja li tgħin lil nies ta' pajjiżi terzi, partikolarment dawk l-aktar vulnerabbli fosthom, u bħala prijorità lil dawk f'pajjiżi li qed jiżviluppaw, il-vittmi ta' diżastri naturali, krizijiet mahluqa mill-bniedem, bħal ma huma gwerer u għied, jew sitwazzjonijiet jew ċirkostanzi eċċezzjonali simili għal diżastri naturali jew dawk mahluqa mill-bniedem. Din għandha tagħmel hekk sakemm ikun hemm bżonn biex jintlaqgħu l-htigijiet umanitarji li jirriżultaw minn dawn id-diversi sitwazzjonijiet.

Għajnuna ta' din ix-xorta għandha thaddan fiha hidmiet għat-thejjia kontra r-riskji jew għall-prevenzjoni ta' diżastri jew ċirkostanzi eċċezzjonali simili.

##### *Artikolu 2*

L-ghanijiet prinċipali ta' hidmiet ta' għajnuna umanitarja msemmija fl-Artikolu 1 għandhom ikunu:

- (a) li thares u tippreserva l-hajja waqt l-emergenzi u dak li jiġri immedjatement wara u d-diżastri naturali li jkunu kkawżaw telf kbir ta' hajja, sofferenza fiżika u u psikoloġika jew soċjali jew hsara materjali;
- (b) li ttiprovdi l-ghajnuna u s-solliev mehtieg lin-nies li jkunu affetwati minn krizijiet aktar fit-tul li jkunu gejjin b'mod partikolari minn kazi meta jfaqqa' l-għied jew mill-gwerer, li jgħibu l-istess effetti bħal dawk deskritti fis-sub-paragrafu (a), speċjalment fejn il-gvernijiet tagħhom juru ruhhom inkapaċi li jgħinu jew fejn ikun hemm vojta fil-poter;
- (ċ) li tiffaċilita l-finanzjament tat-trasport ta' l-ghajnuna u ta' l-isforzi biex jiġi żgurat li dawn ikunu aċċessibbli għal dawk li għalihom ikunu intenzjonati, bil-mezzi loġistiċi kollha aċċessibbli, u billi tippoteġi l-oġġetti u l-impjegati umanitarji, iżda b'esklużjoni ta' hidmiet li l-implikazzjonijiet tagħhom ikunu dawk ta' difiża;
- (d) li twettaq għal żmien mhux fit-tul ix-xogħol ta' rijabilitazzjoni u rikostruzzjoni, speċjalment fl-infrastruttura u tagħmir, f'kollaborazzjoni mill-qrib ma' strutturi lokali, bil-ghan li jiġi faċilitat l-ghoti tas-solliev, filwaqt li jiġi evitat li l-impatt tal-krizi jmur għall-agħar u billi tibda tgħin lil dawk milquta biex jiksbu l-anqas livell ta' awto-suffiċjenza, filwaqt li tqis, fejn ikun possibli, il-miri ta' żvilupp fit-tul;
- (e) li tlahhaq mal-konsegwenzi tal-movimenti tal-popolazzjoni (rifugjati, nies spustjati u nies li qed jerġgħu lura) kawzati minn diżastri naturali jew mahluqa mill-bniedem u li twettaq skemi ta' għajnuna għar-ripatrijazzjoni lejn il-pajjiż ta' l-origni u l-issetiljar hemmhekk mill-gdid meta l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-ftehim internazzjonali kurrenti jidhlu fis-sehh;

**▼B**

- (f) li tiżgura t-thejjija kontra r-riskji ta' diżastri naturali jew ċirkostanzi eċċezzjonali simili u li tuża sistemi xierqa ta' twissija minn kmieni kif ukoll ta' inteventi;
- (g) li tappoġġa hidmiet ċivili għall-protezzjoni tal-vittmi tal-ġlied u ta' emerġenzi simili, skond il-ftehim internazzjonali kurrenti.

*Artikolu 3*

L-ġhajjnuna Komunitarja msemmija fl-Artikoli 1, 2 u 3 jistgħu jiġu użati biex jiffinanzjaw ix-xiri u t-trasport ta' kull prodott jew tagħmir meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' hidmiet umanitarji, inkluża l-kostruzzjoni ta' djar jew kenn għall-vittmi, l-ispejjeż assoċjati ma' l-impjegati ta' fuq barra, kemm dawk barranin kif ukoll dawk lokali, li jkunu ġew imqabbdha fuq dawn l-hidmiet, il-ħażna, it-trasport nazzjonali u intenazzjonali, il-loġistika u t-tqassim tas-solliev u kwalunkwe azzjoni immirata għall-iffaċilitar u għall-ftuħ ta' passaġġ hieles għall-ġhajjnuna lil dawk li jkunu qed jirċevuha.

Din tista' wkoll tintuża biex tiffinanzja kull neqfa oħra relatata direttament ma' l-implimentazzjoni ta' l-hidmiet umanitarji.

*Artikolu 4*

Għajjnuna Komunitarja ta' din ix-xorta msemmija fl-Artikoli 1 u 2 tista' tiġi użata wkoll biex tiffinanzja:

- studji ta' thejjija u fattibilità ta' l-hidmiet umanitarji u l-valutazzjoni ta' proġetti u pjanijiet umanitarji, -
- hidmiet ta' sorveljanza ta' proġetti u pjanijiet umanitarji,
- skemi ta' taħriġ fuq skala żgħira u studji ġenerali fil-qasam tal-hidmiet unmanitarji, li għandhom jonqsu bil-mod il-mod meta l-finanzjament ikun sa jieħu bosta snin,
- l-ispiza biex tiġi enfasizzata n-natura Komunitarja ta' l-ġhajjnuna,
- il-kuxjenza pubblika u l-kampanji ta' taġħrif immirati biex jiżdied l-għarfien dwar kwistjonijiet umanitarji, speċjalment fl-Ewropa u f'pajjiżi terzi fejn il-Komunità qed thallas għal hidmiet umanitarji kbar,
- il-miżuri li jsaħhu l-kordnazzjoni Komunitarja ma' l-Istati Membri, pajjiżi donaturi oħra, organizzazzjonijiet u istituzzjonijiet umanitarji internazzjonali, organizzazzjonijiet mhux governativi u organizzazzjonijiet li jirrapprezentawhom,
- l-ġhajjnuna teknika meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-proġetti umanitarji, inkluż l-iskambju tal-hila teknika u l-esperjenza mill-organizzazzjonijiet umanitarji Ewropej u l-aġenziji jew bejn korpi simili u dawk tal-pajjiżi terzi,
- l-hidmiet tat-tnehhija ta' mini esplossivi, inklużi l-kampanji biex tiżdied il-kuxjenza kontra l-użu ta' mini esplossivi kontra l-persunal min-naħa tal-popolazzjoni lokali.



*Artikolu 5*

Il-finanzjament Komunitarju taht dan ir-Regolament għandu jkun f'forma ta' ghotjiet.

Il-hidmiet koperti minn dan ir-Regolament għandhom ikunu eżenti mit-taxxi, imposti, sisa u dazji tad-dwana.

II-KAPITOLU II

**PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TA' L-GĦAJNUNA UMANITARJA**

*Artikolu 6*

Hidmiet ta' għajnuna umanitarja ffinanzjati mill-Komunità jistgħu jiġu implimentati jew fuq talba ta' aġenziji internazzjonali jew aġenziji mhux governattivi u organizzazzjonijiet mill-Istati Membri, inkella mill-pajjiż benefiċjarju terz jew bl-inizjattiva tal-Kummissjoni.

*Artikolu 7*

1. L-organizzazzjonijiet mhux governattivi li jkunu eliġibbli għall-finanzjament Komunitarju għall-implimentazzjoni ta' hidmiet taht dan ir-Regolament għandhom jilhqun dawn il-kriterji:

- (a) ikunu organizzazzjonijiet awtonomi li jahdmu bla profitt fi Stat Membru tal-Komunità taht il-liġijiet li jkunu fis-seħh f'dak l-Istat Membru;
- (b) ikollhom il-kwartier ġenerali ewlieni tagħhom fi Stat Membru tal-Komunità jew fil-pajjiżi terzi li jkunu jirċievu l-għajnuna Komunitarja. Il-kwartier ġenerali għandu jkun iċ-ċentru fejn jittiehdu d-deċiżjonijiet għall-hidmiet kollha li jkunu finanzjati taht dan ir-Regolament. Eċċezzjonalment, il-kwartier ġenerali jista' jkun f'pajjiż donatur terz.

2. Meta jiġi mistharreġ jekk organizzazzjoni mhux governattiva jixir-qilhiex li tinghata l-finanzjament Komunitarju, għandhom jittiehdu in konsiderazzjoni l-fatturi li ġejjin:

- (a) il-kapaċitajiet tagħha fit-tmexxija amministrativa u finanzjarja;
- (b) il-kapaċità teknika u logistika tagħha imqabbla mal-hidma pplanata;
- (c) l-esperjenza tagħha fil-qasam ta' l-għajnuna umanitarja;
- (d) ir-riżultati tal-hidmiet preċedenti li twettqu mill-organizzazzjoni konċernata, partikolarment dawk finanzjati mill-Komunità;
- (e) kemm hi lesta biex tiegħu parti, jekk ikun mehtieġ, fis-sistema kordinattiva mwaqqfa għall-hidma umanitarja;
- (f) il-hila u kemm hi lesta li taħdem ma' l-aġenziji umanitarji u l-komunitajiet baziċi tal-pajjiżi terzi konċernati;
- (g) l-imparzjalità tagħha fl-implimentazzjoni ta' l-għajnuna umanitarja;
- (h) fejn ikun xieraq, l-esperjenza preċedenti tagħha fil-pajjiżi terzi involuti fil-hidma umanitarja konċernata.

**▼B***Artikolu 8*

Il-Komunità tista' wkoll tiffinanzja hidmiet ta' għajnuna umanitarja minn aġenziji u organizzazzjonijiet internazzjonali.

*Artikolu 9*

Fejn ikun mehtieg, il-Komunità tista' wkoll tiffinanzja hidmiet umanitarji mill-Kummissjoni jew mill-aġenziji speċjalizzati ta' l-Istati Membri.

*Artikolu 10*

1. Biex tiggarantixxi u tkabbar l-effettività u l-konsistenza tas-sistemi ta' għajnuna umanitarja Komunitarja u nazzjonali, il-Kummissjoni tista' tiegħu kwalunkwe miżura mehtieġa biex tippromwovi koordinazzjoni mill-qrib bejn l-attivitajiet tagħha u dawk ta' l-Istati Membri, kemm fil-livell tat-tehd tad-deċiżjonijiet kif ukoll fuq il-post. Għal dak il-ghan, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom ihaddmu sistema ta' skambju ta' informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-hidmiet umanitarji finanzjati mill-Komunità jkunu kordinati u konsistenti ma' dawk ta' l-organizzazzjonijiet u l-aġenziji internazzjonali, partikolarment dawk li jiffirmaw parti mis-sisterma tal-Ġnus Magħquda.

3. Il-Kummissjoni għandha thabrek biex tiżviluppa l-kollaborazzjoni u l-koperazzjoni bejn il-Komunità u d-donaturi tal-pajjiżi terzi fil-qasam ta' l-għajnuna Komunitarja.

*Artikolu 11*

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-kondizzjonijiet għall-allokazzjoni, il-mobilizzazzjoni u l-implimentazzjoni ta' l-għajnuna taht dan ir-Regolament.

2. L-għajnuna ma għandhiex tiġi implimentata jekk ir-benefiċjarju ma joqgħodx għal dawn il-kondizzjonijiet.

*Artikolu 12*

Il-kuntatti kollha ta' finanzjament konkluzi taht dan ir-Regolament għandhom jipprovdu in partikolari li l-Kummissjoni u l-Qorti ta' l-Awdituri jkunu jistgħu jagħmlu verifiki fuq il-post u fil-kwariter ġenerali ta' l-imsieħba umanitarji skond il-proċeduri tas-soltu stabbiliti mill-Kummissjoni taht ir-regoli li qegħdin fis-seħħ, u partikolarment dawk tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-estimi ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.

## II-KAPITOLU III

**PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TA' HIDMIET UMANITARJI***Artikolu 13*

Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi dwar azzjoni ta' l-emergenza għal ammont li jiskorri l-10 miljun ECU.

**▼ B**

Dawn l-hidmiet li ġejjin għandhom jitqiesu bhala li jehtiegu azzjoni ta' l-emergenza:

- hidmiet biex ilahhqu mal-htigijiet umanitarji immedjati u imprevedibbli li jkunu sehhew minhabba diżastri għall-għarrieda jew diżastri mahluqa mill-bniedem, bhalma huma gharar, terremoti u meta jinqala l-ġlied jew sitwazzjonijiet simili,
- hidmiet limitati għal kemm idum ir-risposta għall-emergenza imprevedibbli: il-fondi korrispondenti għandhom ikopru r-risposta għall-htigijiet umanitarji msemija fl-ewwel paragrafu għal perjodu ta' mhux aktar minn sitt xhur kif stabbilit fid-deċiżjoni dwar il-finanzjament.

Meta hidmiet ikunu konformi ma' dawn il-kondizzjonijiet u jkunu jiskorru iż-2 miljun ECU:

- il-Kummissjoni għandha tadotta d-deċiżjoni tagħha,
- għandha tinforma bil-miktub lill-Istati Membri fi żmien tmienja u erbghin siegħa,
- trid tagħti rendikont tad-deċiżjoni tagħha fil-laqgħa tal-kumitat li tkun tmiss, partikolarment billi tagħti r-raġunijiet għala intużat il-proċedura ta' l-emergenza tagħha.

**▼ M2**

Id-deċiżjonijiet biex jitkomplew il-hidmiet adottati mill-proċedura ta' urgenza għandhom jittiehdu mill-Kummissjoni, li taġixxi skont il-proċedura ta' mmanigġjar imsemija fl-Artikolu 17(2) u fil-limiti stabbiliti fit-tieni inċiż tal-Artikolu 15(2).

**▼ B***Artikolu 14*

Il-Kummissjoni għandha tivvaluta, tiddeciedi u tamministra, tissorvelja u tivvaluta l-hidmiet taht dan ir-Regolament skond il-proċeduri dwar l-estimi u l-proċeduri l-oħra li jkunu fis-sehh, u partikolarment dawk stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-estimi generali tal-Komunitajiet Ewropej.

**▼ M2***Artikolu 15***▼ M3****▼ M2**

2. Filwaqt li taġixxi skont il-proċedura regolatorja msemija fl-Artikolu 17(3), il-Kummissjoni għandha:

- tiddeciedi dwar il-finanzjament Komunitarju tal-hidmiet ta' protezzjoni tal-ghajnuna umanitarja msemija fl-Artikolu 2(c),
- tiddeciedi li tiehu azzjoni diretta tal-Kummissjoni jew li tiffinanzja azzjoni mill-aġenziji speċjalizzati tal-Istati Membri.

3. Filwaqt li taġixxi skont il-proċedura ta' mmanigġjar msemija fl-Artikolu 17(2), il-Kummissjoni għandha:

- tapprova pjaniet globali mfassla biex jipprovdu għal azzjonijiet f'pajjiż jew reġjun partikolari li jkun fejn l-iskala u l-komplessità tal-kriżi umanitarja hija tali li tidher li x'aktarx li ser tissokta, u l-estimi għal dawk il-pjani. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jeżaminaw il-prijoritajiet li għandhom jiġu stabbiliti biex jiġu implimentati dawn il-pjanijiet globali,

**▼ M2**

— tiddeċiedi dwar il-proġetti li jiskorru 2 miljuni ECU, bla hsara għall-Artikolu 13.

**▼ B***Artikolu 16*

1. Darba kull sena l-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 17 għandu jiddiskuti l-linji ta' gwida ġenerali pprezentati minn rappreżentant tal-Kummissjoni għall-hidmiet umanitarji li għandhom jitwettqu fis-sena li tkun tmiss u jeżamina l-kwistjoni kollha tal-koordinazzjoni ta' l-għajjnuna umanitarja Komunitarja u nazzjonali u xi kwistjonijiet oħra ġenerali jew speċifiċi rigward l-għajjnuna Komunitarja f'dak il-qasam.
2. Il-Kummissjoni għandha tissottometti ukoll lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 17 l-informazzjoni dwar il-bidliet fl-istrumenti għall-amministrazzjoni ta' l-għajjnuna umanitarja, inkluż il-ftehim dwar il-qafas tas-shubija.
3. Il-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 17 għandu jiġi notifikat dwar l-intenzjonijiet tal-Kummissjoni rigward il-valutazzjoni tal-hidmiet umanitarji, u jekk jista' jkun, l-iskeda taz-żmien ta' meta għandu jsir ix-xogħol.

**▼ M2***Artikolu 17*

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn Kumitat.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 4 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.  
  
Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 4(3) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal xahar.
3. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.  
  
Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal xahar.

**▼ M3**

\_\_\_\_\_

**▼ B***Artikolu 18*

1. Il-Kummissjoni għandha regolarment tivvaluta l-hidmiet ta' għajjnuna umanitarja finanzjati mill-Komunità biex tistabbilixxi jekk dawn ikunux laħqu l-għanijiet tagħhom u biex tohloq linji ta' gwida għat-titjib u l-effettività tal-hidmiet li jiġu wara. Il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kumitat gabra fil-qosor, li għandha tagħti indikazzjoni ta' l-istatus ta' l-esperti impjegati, ta' l-eżerċizzji ta' valutazzjoni li jkunu saru biex b'hekk, jekk ikun meħtieġ, din tkun tista' teżaminha. Ir-rapporti tal-valutazzjoni għandhom ikunu aċċessibbli għall-Istati Membri meta dawn jitolbuhom.
2. Fuq talba ta' l-Istati Membri, u bil-partecipazzjoni tagħhom, il-Kummissjoni tista' wkoll tivvaluta r-risultati tal-hidmiet u tal-pjani umanitarji tal-Komunità.

**▼B***Artikolu 19*

Fl-għeluq tas-sena finanzjarja, il-Kumitat għandu jissottometti rapport annwali lil-Parlament Ewropew u lill-Kunsill b'gabra fil-qosor tal-hidmiet iffinanzjati matul dik is-sena.

Is-sommarju għandu jkollu fih informazzjoni dwar l-aġenziji li magħhom ġew implimentati l-hidmiet.

Ir-rapport għandu jkun jinkludi ħarsa lura lejn xi eżerċizzji ta' valutazzjoni barranija li jkunu twettqu dwar hidmiet speċifiċi.

Il-Kummissjoni għandha tinnotifika lill-Istati Membri, fi żmien ta' mhux aktar minn xahar mid-deċiżjoni tagħha u bla ħsara għall-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament, dwar il-hidmiet approvati, waqt li tindika l-ammont mogħti, in-natura tal-hidmiet, in-nies li rċevew l-għajjnuna u l-imsieħba li kienu involuti.

*Artikolu 20*

Tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tissottometti valutazzjoni komplessiva tal-hidmiet finanzjati mill-Komunità taħt dan ir-Regolament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, flimkien ma' sugġerimenti għall-gejjieni tar-Regolament u, kif meħtieġ, proposti ta' emendi għalih.

*Artikolu 21*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.